

詹伯慧著

清水方言紀要

龍溪書舍

涪水方言紀要

道奎題

詹伯慧著

龍溪書舍

詹伯慧

1931年、廣東省饒平縣に生る。中山大学語言学系卒業。後北京大学にて漢語方言学を修む。研究の主方向は漢語方言学。袁家驊教授主編の「漢語方言概要」に執筆。また「漢語大字典」の編纂に参加。著書「現代漢語方言」(湖北人民出版社)、「武漢人怎樣學習普通話」(同上)、「浠水方言紀要」(龍溪書舍)、「漢語方言文集」(同上)。その他論文多数。武漢大学教授。現在最初の長期講義招聘教授として来日、東京大学で講義中。

詹伯慧著 浠水方言紀要

1981年 9月30日

定価 2,500円

発行者 北村正光

発行所 龍溪書舍

〒101 東京都千代田区神田小川町3-28-7

電話03(233)0441代表・振替東京3-76123

印刷・製本 日本プリントセンター

目 录

前言	1
第一章 涿水方言特点	7
一. 语音的特点	9
二. 特殊词语举例	22
三. 语法的特点	25
第二章 涿水方音分析	43
一. 声母	45
二. 韵母	46
三. 声调	47
四. 声韵调配合关系 (声韵调配合表)	48
五. 儿化和轻声	60
六. 文白异读	66
七. 八个区语音的异同	68
第三章 涿水方言同音字汇	75
第四章 涿水音和北京音的比较	103
一. 总述	105
二. 涿水声母和北京声母的对应关系	107
三. 涿水韵母和北京韵母的对应关系	113
四. 涿水声调和北京声调的对应关系	126
第五章 涿水方言词语	129
跋	185

前 言

浠水县位于大别山南麓，长江中游北岸，西起东经 $114^{\circ}56'$ ，东至东经 $115^{\circ}29'$ ，南起北纬 $30^{\circ}12'$ ，北至北纬 $30^{\circ}58'$ 。全县面积二千平方公里。境内湖泊密布，山川秀丽，气候温和，交通方便，是湖北省粮食、水产的高产地区。

浠水在汉朝时就建县，当时名为馭县。公元448年到742年的294年间，名浠水县、兰溪县，公元742年到1933年的1191年间，名圻水县，1933年以后复名浠水县，直到现在。原湖北省黄冈地区管辖。

浠水方言为广义北方方言区的一个地点方言，它属于湖北省“楚语区”方言系统（赵元任等著《湖北方言调查报告》列入第二区），与鄂东各地方言大致相似。全县各地方言一致性很强，无论在语音、词汇、语法各方面，都是高度统一的，只在语音上有个别细微的差别。

这份浠水方言材料的调查整理始于1961年夏天，当时是作为浠水县志的一部分来编写的。1956年湖北省方志编纂委员会曾经编印过《浠水县简志》（湖北人民出版社出版），那里有缺少方言的部分。1960年，浠水县志编纂委员会重新编纂县志，深感有补充方言部分的必要，遂有调查整理浠水方言之议。1961年夏天，应浠水县委的邀请，我到浠水县从事这一工作。在浠水县委的关怀和支持下，和浠水县博物馆王祖佑老先生一起研究计划开展浠水方言的全面调查工作。先是以中国科学院语言研究所编的《方言调查字表》从旁仔细记录了城关的语音，整理出音系轮廓和同音字表，再以城关音系为基础从城关以外八个区中各找一两位发音人进行语音比较调查。与此同时，在城关

进行了方言词汇的调查，并对涪水语法特点作了比较全面的了解，选择了一些涪水民间文学材料用国际音标加以标音。

在短短的几个月内，我们完成了从调查汇集材料到编写初稿的工作。在调查整理涪水方言的过程中，得益于《晋察方言志》（科学出版社，1960）和《湖北方言概况》（初稿，1960年油印本）这两本著作的地方不少。前者在编写体例和内容安排上给我们以很大的启示；后者使我们对湖北“楚语”有一个初步的认识，它启发我们结合实际去发掘问题。

1961年冬，涪水县博物馆曾把《涪水方言志》初稿油印几十份送有关方面参考。当时以为总有一天这份方言材料能够经过修订后作为县志的一部分和广大读者见面。可是，没有料到，由于种种原因，县志的编纂计划中断，这份稿子也就一直尘封了近二十年，始终没有机会公开发表。

近来涪水县有重修县志之意，涪水博物馆黎曾莹同志来函要我考虑修订《涪水方言志》旧稿。我想，这实在是责无旁贷的事。当前汉语方言的调查研究深受国内外学术界的重视，作为一个长期从事汉语方言工作的人，自己也应努力为开垦汉语方言的这阔土地贡献力量。在这种情况下，我终于鼓起勇气，把差点儿绝了迹的《涪水方言志》（初稿）油印本找出来，重新翻阅一遍。由于时间和条件的限制，看来一时不大可能严格按照方言志的要求来进行全面的修订。但是，我想作为鄂东“楚语”的一个地点方言，这份不完整的材料无疑还是有用的。因此，决定先抽出其中比较有把握的几节加以必要的修改，写成这篇《涪水方言记要》，以就正於

专家们朋友们，也算是给建设中的汉语方言大厦增添几块砖瓦吧！

原先的《涪水方言志》(初稿)油印本有二十多万字，由我和涪水博物馆王祖佑先生联名征求意见。现在王先生已和我们永别，无法再跟他老人家斟酌修订，这实在是非常遗憾的事。既然这份《记要》只抽出我自己较有把握的部分加以改写，完全是个人的管见，觉得还是由个人署名为好。没有十九年前涪水县、涪水博物馆和王祖佑先生的倡导和支持，我不可能对涪水方言有所了解，更谈不上能对涪水方言进行研究。在这份《记要》脱稿的时候，我深切怀念王祖佑先生，深切感谢为调查涪水方言提供过许多方便的涪水县、涪水博物馆的同志们。

这次我应邀到东京大学给研究生讲授“汉语方言学”，把这份尚未发表的《涪水方言记要》稿子作为教学参考资料带在身边。日本中国语学会会长波多野太郎教授看到了，建议我就地发表出来，龙溪书舍也大力支持影印出版。我接受了日本朋友的好意，就让这份方言材料在此付印吧！通達鏡宗頤教授也来日本讲学，为这本小书题字，给这份《记要》增添了光彩，在此我表示深切的谢意。

詹伯慧

1980.5.

于东京大学文学部
中文研究室

目 录

前言	1
第一章 涿水方言特点	7
一. 语音的特点	9
二. 特殊词语举例	22
三. 语法的特点	25
第二章 涿水方音分析	43
一. 声母	45
二. 韵母	46
三. 声调	47
四. 声韵调配合关系(声韵调配合表)	48
五. 儿化和轻声	60
六. 文白异读	66
七. 八个区语音的异同	68
第三章 涿水方言同音字汇	75
第四章 涿水音和北京音的比较	103
一. 总述	105
二. 涿水声母和北京声母的对应关系	107
三. 涿水韵母和北京韵母的对应关系	113
四. 涿水声调和北京声调的对应关系	126
第五章 涿水方言词语	129
跋	185

第一章 浹水方言特点

第一章 涪水方言特点

一. 语音的特点

涪水话属于广义的北方方言系统,在湖北省是“楚语区”方言的一页(“楚语”包括鄂东地区及鄂西北竹山、竹溪两县,共21县市。参看《湖北方言概况》初稿,1960年由印本)。涪水方音总的特点是:一方面从整个系统上看大致仍属“官话”系统。另一方面,又有不少异于官话系统其它方言的语言特点,这些语言特点体现了鄂东地区浓厚的地方色彩。涪水方音不但与以北京为代表的华北地区“官话”语音有较大的距离,而且也跟湖北省内通行最广的“西南官话”(以武汉为代表)语音有迥然不同的风格。外地人初到湖北,接触到武汉话的时候,觉得平易近人,地方色彩不很突出。可是,一旦接触到象涪水方言这样的湖北“楚语”,就会感到完全是一种新奇的方言。人们总爱拿鄂东地区的方言作为最能体现湖北方言特色的代表,也就不足为奇了。

下面我们分别就声、韵、调三方面扼要介绍涪水方音的特点,这些特点也可以说是整个鄂东地区“楚语”的语音特点。为了更好的说明问题,我们在叙述时适当的联系中古音和北京音。至于涪水声韵调和北京声韵调的逐一比较,留到以后第四章再来叙述。

(一) 声母的特点

1. 有ts、ts'、s和tɕ、tɕ'、ɕ的区别,但分法与北京不同。从历史发展上看,涪水ts组与tɕ组的系统与中古音的系统是有些出入的。大致情况是中古精组洪音的字在涪水念为ts组,如“资”念tsɿ、“灾”念tsai、“慈”念

tsʰl、“才”念 tsʰai、“思”念 sɿ、“審”念 sai 等。至于中古知照系的字，在涪水就不一定都念 tɕ 组了。知组除了个别字念为 ts 组外，（如“撐”念 tsʰan，“译”念 tsɛ²，“摘”念 tsɛ。）一律念为 tɕ 组。章组可以说是无例外的念为 tɕ 组。莊组则念入 tɕ 组与念入 ts 组的都有。例如“釵”念 tɕai、“簋”念 tɕʰan、“篩”念 ɕai，这些都是念为 tɕ 组的；可是，“師”念 sɿ、“邹”念 tsou、“爭”念 tsan、“生”念 san，却又都念为 ts 组了。而上述这些莊组的字，在北京都是念入 tɕ 组的。下面列一简表，说明涪水 ts 组与 tɕ 组与中古声母的关系。

例字 涪水声母	中古声母	精组(洪音)	知 组	章 组	莊 组
ts 组		資災慈才思	撐译摘		師邹爭生
tɕ 组			知站抽	詩真	差釵簋

此外，涪水 tɕ 组的字中，有一部分在北京是念 tg 组的，这些字都是中古見组合口三、四等的字，如“捲”涪水念 tɕʰan，“缺”涪水念 tɕʰe，“訓”涪水念 ɕʰan，这些字所以会念成 tɕ 组，跟韵母是有关系的，因为这部分見组字在涪水居于 ɿ 类韵母，而在北京则居于撮口呼 y- 韵母，tg 组只能与齐齿呼 (i-)、撮口呼 (y-) 的韵母相拼，涪水没有撮口呼 y-，这类字既然念为 ɿ，也就只能跟捲舌声母 ts、tsʰ、ɕ 拼了。

2. 有 n、ŋ 声母。涪水话有 n、ŋ 两个鼻音声母，其中 n 只与 i 以及以 i 起头的韵母拼（nɿ(女)可称例外），如“斗”念 nɿen、“鸟”念 nɿiau、“牛”念 nɿiou 等，ŋ 只与开口呼韵母拼，如“熬”念 ŋau、“安”念 ŋan、“我”念 ŋo

等。从历史发展上看，中古泥（娘）母和疑母开口三、四等的字在涪水都念n声母，（只有一个疑母开口三等的度韵字“迎”念in不念ɲin，可称例外；此外，灰韵合口一等泥母字“饒”“内”念ɲi²，之韵开口三等泥母字“你”念li也可算是例外）中古疑母、影母与开口一、二等韵相拼时，在涪水一律念ŋ声母。下页列一简表，说明涪水n、ŋ两声母与中古声母的关系。

例 字 涪水声母	中古声母	泥（娘）		疑		影	
		开三	开四	开一二	开三四	开一	开二
<u>n</u>		尼祖	念		諤研		
<u>ŋ</u>				岸雁		哀安	矮晏

3. n、l普遍混读。涪水除个别地区（兰溪、关口）有n、l两个音位外，大多数地方普遍存在n、l混读的现象，有的地方只有n声母而无l声母，有的地方只有l声母而无n声母。就城关镇而言，是有l而无n的，“南”“兰”都念lan，“捺”“赖”都念lai²。从历史发展上看，中古茎母全部字及泥（娘）母一、二等的字，在涪水城关一律念l声母，至于中古泥（娘）母三、四等的字，如前所述，涪水都念n母，也就不致与l声母混读了。

（二）韵母的特点

1. 无ɤ、ɤ-韵而有ɛ、ɛ-韵。涪水韵母与鄂东各地韵母一样，最突出的一个特点，就是没有撮口呼韵母ɤ、ɤ-，而另有一套汉语方言中少见的舌尖圆唇元音ɛ-。现代汉语各方言中属撮口呼ɤ、ɤ-韵母，在涪水话

中大部分转为 u 、 u- 韵母，小部分转为齐齿呼。拿中古遇摄合口三等鱼虞两韵的字来看，在有撮口韵 y 、 y- 的方言中（如北京话），中古精组、泥组和见组、晓组、影组的字，一律念为 y 、 y- 韵母；而在涪水方言中，除精组字如“徐”、“絮”、“须”、“取”，泥组字如“居”“旅”等字念 i 韵母外，舌根音和喉音的字如“居”、“鱼”、“虞”、“句”、“羽”等在涪水方言中都念为 u 韵母。

从历史发展上看，涪水的 u 、 u- 韵母主要来源于中古的合口三、四等韵，这跟现代汉语各方言中 y 、 y- 韵母的来源是一致的。但是，涪水方言念 u 、 u- 类韵的字要比其它方言中念 y 、 y- 韵的字要多一些，这是因为中古合口三、四等的字，在有 y 、 y- 韵的方言中，並不一概念为 y 、 y- 韵，只是在某些声母后面才念 y 、 y- 韵罢了。拿上述遇摄合口三等鱼、虞两韵来看，在北京音中，知照系就一律不念 y 、 y- 韵，如“猪”（知母）在北京念 tʂu ，“初”（初母）在北京念 tʂ'u ，“书”（书母）在北京念 ʂu ，“如”（日母）在北京念 ʐ'u ，可是在涪水话中，除了莊组（照=）的字不念 u 、 u- 韵外，知组和章组的字也都念 u 、 u- 韵了。象“猪”字涪水念 tʂu ，“书”字涪水念 ʂu ，“初”字因为属中古莊组，才不念 tʂ'u 而念 tsou （声母也与北京不同）。总而言之，涪水方言中念 u 、 u- 韵的字之所以特别多，因为在实际上涪水的 u 、 u- 韵字除了包括现代汉语各方言中 y 、 y- 韵的大部分字外，还包括了一部分在现代汉语许多方言中念合口呼 u 、 u- 韵的字（如书、追、尊、双等字）。

涪水方言 u、ü 韵母一共有八个：u、ua、ue、uai、uei、uan、üan、üan̄，现在按照它们的历史来源，列表如下：

中古韵母	魚	虞	月	屑	肴	鎔	脂	支	脂	仙	元	先	諄	文	陽	江
涪水韵母	u	ue	ua	uai	uei	uan	üan	üan̄								
例字	魚語 猪书	兩具 主树	月决 越缺	抓	刮	帅	吹 垂	追 水	尊穿 員阮	功 願袁	犬玄 懸	淮暖 均允	君群 云运	壯状 霜林	双 窗	

2. 合口呼 u- 韵的转化

涪水方言中合口呼韵母 u- 韵比起北京音来要少一些。这是因为有不少原来在中古音中属于合口韵母的字，在涪水方言中已转化为开口呼韵母了。转化的情况除上述 ü- 韵字有一部分来自中古 ü- 韵外，主要还表现在以下两个方面：

(1) 有口韵而无 uo 韵

涪水方言中没有 uo 韵，只有 o 韵。北京念 uo 韵的字如“多”“坐”“火”“落”“错”等，在涪水都念成 o 韵字。从历史发展上看，这些 o 韵字，有一部分是来自中古合口呼一等戈韵和末韵的，如“朵”“糯”“过”“火”“倭”（以上戈韵）“夺”“脱”“阔”“活”（以上末韵）等，这些字北京念成合呼 uo，比之涪水念开口呼 o 来显然更接近古音，至于那些来自中古开口一等韵的字，如“多”“歌”“何”（以上歌韵）“託”“諾”“錯”（以上鐸韵）等，涪水念开口呼 o 韵，倒是比之北京更接近中古音的。